

Pro

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הֲלֵא- 1
חִכְמָה חָכְמָה
תִּקְרָא תִקְרָא
וְתִבְוֶנָה וְתִבְוֶנָה
תִּתֵּן תִּתֵּן
:קוֹלָהּ :קוֹלָהּ
voce-sua voce-sua
H5414 H8394 H7121 H2451 H3808

La sapienza non grida ella? e l'intelligenza non fa ella udire la sua voce?

בְּרֵאשׁ- 2
מְרוֹמִים מְרוֹמִים
עָלַי- עָלַי-
דָּרַךְ דָּרַךְ
בַּיִת בַּיִת
נְתִיבוֹת נְתִיבוֹת
נֹצֵבָה נֹצֵבָה
ella-takes-sua-stare ella-takes-sua-stare
sentiero sentiero
casa casa
via via
su su
altezza altezza
in-capo in-capo
H5324 H1870 H4791

Ella sta in piè al sommo dei luoghi elevati, sulla strada, ai crocicchi;

לְיַד- 3
שְׁעָרִים שְׁעָרִים
לְפִי- לְפִי-
קִרְתָּ קִרְתָּ
מְבֹא מְבֹא
פְתָחִים פְתָחִים
תִּרְנָה תִרְנָה
cantare cantare
ingresso ingresso
a-il-coming-in-di a-il-coming-in-di
città città
per-bocca per-bocca
porta porta
per-mano per-mano
H6607 H3996 H7176 H6310 H8179 H3027

grida presso le porte, all'ingresso della città, nei viali che menano alle porte:

אֲלֵיכֶם 4
אִישִׁים אִישִׁים
אֶקְרָא אֶקְרָא
וְקוֹלִי וְקוֹלִי
אֶל- אֶל-
בְּנֵי בְנֵי
אָדָם אָדָם
uomo uomo
figlio figlio
a a
e-voce-mio e-voce-mio
chiamare chiamare
uomo uomo
a-vostro a-vostro
H0120 H0413 H413 H7121 H0376 H0413

"Chiamo voi, o uomini principali, e la mia voce si rivolge ai figli del popolo.

הִבִּינוּ 5
פְּתָאִים פְּתָאִים
עֲרֻמָּה עֲרֻמָּה
וְכֹסִילִים וְכֹסִילִים
הִבִּינוּ הִבִּינוּ
לֵב לֵב
cuore cuore
comprendere comprendere
e-stolto e-stolto
prudence prudence
semplice semplice
comprendere comprendere
H0995 H3684 H6195 H0995

Imparate, o semplici, l'accorgimento, e voi, stolti, diventate intelligenti di cuore!

שְׁמְעוּ 6
כִּי- כִּי-
נְגִידִים נְגִידִים
אֲדַבֵּר אֲדַבֵּר
וּמִפְתָּח וּמִפְתָּח
שִׁפְתֵי שִׁפְתֵי
מִישְׁרִים מִישְׁרִים
è-uprightness è-uprightness
labbro-mio labbro-mio
e-e-il-opening-di e-e-il-opening-di
parlare parlare
noble-things noble-things
che che
udire udire
H4339 H8193 H4669 H1696 H5057 H8085

Ascoltate, perché dirò cose eccellenti, e le mie labbra s'apriranno a insegnar cose rette.

כִּי- 7
אֱמֶת אֱמֶת
יְהִנֶּה יְהִנֶּה
חֲכִי חֲכִי
וְתוֹעֵבָת וְתוֹעֵבָת
שִׁפְתֵי שִׁפְתֵי
רָשָׁע רָשָׁע
malvagità malvagità
labbro-mio labbro-mio
e-abominazione e-abominazione
palato-mio palato-mio
utters utters
verità verità
che che
H7562 H8193 H8441 H2441 H1897 H0571

Poiché la mia bocca esprime il vero, e le mie labbra abominano l'empietà.

בְּצַדֵּק 8
כָּל- כָּל-
אִמְרֵי- אִמְרֵי-
פִי פִי
אֵין אֵין
בָּהֶם בָּהֶם
נִפְתָּל נִפְתָּל
וְעִקְשׁוֹ וְעִקְשׁוֹ
e-o-crooked e-o-crooked
twisted twisted
in-loro in-loro
non-c'è non-c'è
bocca-mio bocca-mio
detto detto
tutto tutto
in-giustizia in-giustizia
H6141 H6617 H0369 H6310 H0561 H3605 H6664

Tutte le parole della mia bocca son conformi a giustizia, non v'è nulla di torto o di perverso in esse.

כָּלֵם 9
נֹכְחִים נֹכְחִים
לְמַבִּין לְמַבִּין
וְיֹשְׁרִים וְיֹשְׁרִים
לְמַצְאֵי לְמַצְאֵי
דַעַת דַעַת
conoscenza conoscenza
per-trovare per-trovare
e-retto e-retto
al-comprendere al-comprendere
sono-giusto sono-giusto
tutto-loro tutto-loro
H1847 H4672 H3477 H0995 H5228 H3605

Son tutte piane per l'uomo intelligente, e rette per quelli che han trovato la scienza.

10 קָהוּר־ מוֹסְרֵי וְאֵל- כֶּסֶף וְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר־
prendere disciplina-mio e-non argento e-conoscenza da-rather-than-oro scegliere
[H3947](#) [H4148](#) [H0408](#) [H3701](#) [H1847](#) [H0977](#)

Ricevete la mia istruzione anziché l'argento, e la scienza anziché l'oro scelto;

11 כִּי- טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל- חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּוּ- בָּהּ:
che buono sapienza da-perla e-tutto desiderio non valere con-sua
[H2451](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

poiché la sapienza val più delle perle, e tutti gli oggetti preziosi non la equivalgono.

12 אֲנִי- חֲכָמָה שְׁכַנְתִּי עֲרָמָה וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֲמָצָא:
io sapienza dimorare prudence e-conoscenza disegno trovare
[H0589](#) [H2451](#) [H7931](#) [H6195](#) [H1847](#) [H4209](#) [H4672](#)

Io, la sapienza, sto con l'accorgimento, e trovo la scienza della riflessione.

13 יִרְאַתַּת יְהוָה שְׂנֵאת רָע גָּאָה וּנְאֻן וְדַרְךָ רָע וּפִי תִהְפְּכוֹת שְׂנֵאתִי:
timore l'Eterno odiare male male pride e-orgoglio e-via male perversità odiare
[H3374](#) [H3068](#) [H8130](#) [H1344](#) [H1347](#) [H1870](#) [H6310](#) [H8419](#) [H8130](#)

Il timore dell'Eterno è odiare il male; io odio la superbia, l'arroganza, la via del male e la bocca perversa.

14 לִי- עֵצָה וְתוֹשִׁיָה אֲנִי בִינָה לִי נְבוּרָה:
a-me-belongs consiglio e-prudenza io intelligenza a-me-belongs potenza
[H6098](#) [H8454](#) [H0589](#) [H0998](#) [H1369](#)

A me appartiene il consiglio e il buon successo; io sono l'intelligenza, a me appartiene la forza.

15 בִּי מְלָכִים יִמְלְכוּ וְרוֹזְנִים יִתְקַדְּדוּ צְדָקָה:
da-me re regnare e-e-rulers decree giustizia
[H4428](#) [H7336](#) [H2710](#) [H6664](#)

Per mio mezzo regnano i re, e i principi decretano ciò ch'è giusto.

16 בִּי שְׂרִים יִשְׂרוּ וְנָדִיבִים כָּל- שֹׁפְטֵי צְדָקָה:
da-me principe rule e-nobile tutto giudicare giustizia
[H8269](#) [H8323](#) [H5081](#) [H3605](#) [H8199](#) [H6664](#)

Per mio mezzo governano i capi, i nobili, tutti i giudici della terra.

17 אֲנִי אֶהְבֵּיתִי (אֶהְבֵּי) אֶהֱבֵ אֶהְבֵּי וּמִשְׁחָרֵי וּמִצְאָנֵי:
io amare-mio amare amare e-cercare-di-buon'ora-mio trovare
[H0589](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7836](#) [H4672](#)

Io amo quelli che m'amano, e quelli che mi cercano mi trovano.

18 עֲשָׂר- וְכָבוֹד אֶתִי הוֹן עֹתֵק וְצְדָקָה:
ricchezze e-gloria con-mio ricchezza enduring e-giustizia
[H6239](#) [H3519](#) [H0854](#) [H1952](#) [H6276](#) [H6666](#)

Con me sono ricchezze e gloria, i beni permanenti e la giustizia.

19 טוֹב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמִפּוֹ וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר־
buono frutto-mio da-than-oro da-than-oro e-da-e-than-fine-oro e-prodotto-mio da-argento scegliere
[H6529](#) [H8393](#) [H6337](#) [H3701](#) [H0977](#)

Il mio frutto e migliore dell'oro fino, e il mio prodotto val più che argento eletto.

20 בְּאַרְח־ צְדָקָה אֶחָלֵךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:
in-sentiero giustizia camminare in-mezzo sentiero giudizio
[H0734](#) [H6666](#) [H1980](#) [H8432](#) [H4941](#)

Io cammino per la via della giustizia, per i sentieri dell'equità,

פ	אִמְלֵא:	וְאִצְרֵתֵיהֶם	יֵשׁ	וְאֶהְבִּי	לְהִנְחִיל	21
[selah]	riempire	e-e-loro-treasuries-loro	c'è	amare-mio	per-ereditare	
	H4390	H0214	H3426	H0157	H5157	

per far eredi di beni reali quelli che m'amano, e per riempire i loro tesori.

מֵאָז:	מִפְעֻלָּיו	קֶדֶם	דְּרָכּוֹ	רֵאשִׁית	קִנְיִי	יְהוָה	22
da-allora	Suo-works-suo	oriente	via-suo	principio	acquistare-mio	l'Eterno	
			H1870	H7225	H7069	H3068	

L'Eterno mi formò al principio de' suoi atti, prima di fare alcuna delle opere sue, ab antico.

אֶרֶץ:	מִקְדָּמֶי-	מֵרֵאשׁ	נִסְכָּתִי	מֵעוֹלָם	23
terra	da-oriente	da-capo	Io-era-porre-su	da-eternità	
	H0776			H5769	

Fui stabilita ab eterno, dal principio, prima che la terra fosse.

מִיָּם:	נִכְבְּדֵי-	מְעִינּוֹת	בְּאֵין	חוֹלְלָתִי	תְּהוֹמוֹת	בְּאֵין-	24
acqua	onorare	fonte	in-non-c'è	tremare	abisso	in-non-c'è	
	H3513	H4599	H0369		H8415	H0369	

Fui generata quando non c'erano ancora abissi, quando ancora non c'erano sorgenti rigurgitanti d'acqua.

חוֹלְלָתִי:	נִבְעוֹת	לְפָנַי	הִטְבְּעוּ	הַרִים	בְּטָרֵם	25
tremare	il-hills	per-faccia	erano-settled	monte	in-prima	
	H1389	H6440	H2883	H2022	H2962	

Fui generata prima che i monti fossero fondati, prima ch'esistessero le colline,

תְּבֵל:	עֲפָרוֹת	רֵאשׁ	וְחוֹצוֹת	אֶרֶץ	עָשָׂה	לֹא	עַד-	26
mondo	polvere	e-capo	e-strada	terra	fare	non	fino-a	
	H8398	H6083	H2351	H0776		H3808	H5704	

quand'egli ancora non avea fatto né la terra né i campi né le prime zolle della terra coltivabile.

פָּנַי	עַל-	חֹג	בְּחֻקּוֹ	אֲנִי	שָׁם	שָׁמַיִם	בְּהִכְיִנּוֹ	27
faccia	su	un-circle	in-quando-Egli-inscribed-suo	io	là	cielo	in-stabilire-suo	
H6440		H2329	H2710	H0589	H8033	H8064		

תְּהוֹם:
abisso
[H8415](#)

Quand'egli disponeva i cieli io ero là; quando tracciava un circolo sulla superficie dell'abisso,

תְּהוֹם:	עֵינָיו	בְּעִזּוֹ	מִמַּעַל	שָׁחֳקִים	בְּאִמְצָו	28
abisso	occhio	in-quando-became-forte	da-sopra	il-skies	in-quando-Egli-made-firm-suo	
H8415		H5810	H4605	H7834	H0553	

quando condensava le nuvole in alto, quando rafforzava le fonti dell'abisso,

פִּי	יַעֲבְרוּ-	לֹא	וַיִּמֵּן	חֻקּוֹ	וּלְיָם	בְּשׁוּמּוֹ	29
bocca-suo	passare	non	e-acqua	statuto-suo	al-mare	in-porre-suo	
H6310		H3808	H4325	H2706	H3220		

אֶרֶץ:	מוֹסְדֵי	בְּחֻקּוֹ	29
terra	il-foundations-di	in-quando-Egli-marked-fuori-suo	
H0776	H4144	H2710	

quando assegnava al mare il suo limite perché le acque non oltrepassassero il suo cenno, quando poneva i fondamenti della terra,

יּוֹם	וּיּוֹם	שִׁשְׁשָׁעִים	וְאֶהְיֶה	אֶמְוֶן	אֶצְלוֹ	וְאֶהְיֶה	30
giorno	giorno	daily-Suo-delight	e-essere	un-padrone-craftsman	accanto-Lui-suo	e-essere	
H3117	H3117	H8191	H1961	H0525	H0681	H1961	

עֵת:	בְּכֹל-	לְפָנָיו	מִשְׁחֶקֶת
tempo	in-tutto	per-faccia-suo	ridere
H6256	H3605	H6440	H7832

io ero presso di lui come un artefice, ero del continuo esuberante di gioia, mi rallegravo in ogni tempo nel suo cospetto;

פ	אָדָם:	בְּנֵי	אֶת-	וְשִׁשְׁשֵׁי	אֶרְצוֹ	בְּתֵבֵל	מִשְׁחֶקֶת	31
[selah]	uomo	figlio	con	e-e-mio-delight-mio	terra-suo	in-mondo	ridere	
	H0120		H0854	H18191	H0776	H8398	H7832	

mi rallegravo nella parte abitabile della sua terra, e trovavo la mia gioia tra i figliuoli degli uomini.

וְעַתָּה	בְּנִים	שָׁמְעוּ-	לִי	וְאֲשֶׁרִי	דְרָכַי	יִשְׁמְרוּ:	32
e-ora	figlio	udire	a-me	e-beato	via-mio	custodire	
H6258		H8085		H0835	H1870	H8104	

Ed ora, figliuoli, ascoltate mi; beati quelli che osservano le mie vie!

שָׁמְעוּ	מוֹסָר	וְחָכְמוֹ	וְאֵל-	תִּפְרְעוּ:	33
udire	disciplina	e-essere-saggio	e-non	sciogliere	
H8085	H4148	H2449	H0408		

Ascoltate l'istruzione, siate savi, e non la rigettate!

אֲשֶׁרִי	אָדָם	שָׁמַעַ	לִי	לְשָׁקֵד	עַל-	דְּלֹתַי	וּיּוֹם	יּוֹם	לְשֹׁמֵר	34
beato	uomo	udire	a-me	per-watching	su	porta-mio	giorno	giorno	per-custodire	
H0835	H0120	H8085		H8245			H3117	H3117	H8104	

מְזוֹזוֹת	פְּתָחַי:
il-doorposts-di	ingresso-mio
H4201	H6607

Beato l'uomo che m'ascolta, che veglia ogni giorno alle mie porte, che vigila alla soglia della mia casa!

כִּי	מִצְאֵי	[מִצְאֵי]	(מִצְאֵי)	חַיִּים	וַיִּפֶּק	רְצוֹן	מִיְהוָה:	35
che	trovare-mio	trovare	trovare	vita	e-e-obtains	favore	da-l'Eterno	
	H4672	H4672	H4672		H6329	H7522	H3068	

Poiché chi mi trova trova la vita, e ottiene favore dall'Eterno.

וְחָטְאֵי	חַמָּס	נַפְשׁוֹ	כֹּל-	מִשְׁנֵאֵי	אֶהְבּוּ	מָוֶת:	פ	36
e-peccare-mio	does-violence-a	anima-suo	tutto	odiare-mio	amare	morte	[selah]	
H2398	H2554	H5315	H3605	H8130	H0157	H4194		

Ma chi pecca contro di me, fa torto all'anima sua; tutti quelli che m'odiano, amano la morte".